

Független könyvvizsgálói jelentés

A Német- Magyar Ipari és Kereskedelmi Kamara tagjainak

Elvégeztük a **Német- Magyar Ipari és Kereskedelmi Kamara** mellékelt 2012. évi egyéb szervezetek egyszerűsített éves beszámolójának a könyvvizsgálatát, amely egyéb szervezetekre vonatkozó egyszerűsített éves beszámoló a 2012. december 31-i fordulónapra elkészített mérlegből – melyben az **eszközök és források egyező végösszege 420.266 eFt, közhasznú alaptevékenységének eredménye 6.782 Eft nyereség, vállalkozási tevékenységének eredménye -2.883 Eft veszteség, teljes tevékenységének eredménye 3.899 Eft eredmény** – az ezen időpontra végződő évre vonatkozó eredménykimutatásból a számviteli politika meghatározó elemeit és az egyéb magyarázó megjegyzéseket tartalmazó kiegészítő mellékletből és a közhasznúsági mellékletből áll.

A vezetés felelőssége az egyéb szervezetekre vonatkozó egyszerűsített éves beszámolóért

A vezetés felelős az egyéb szervezetekre vonatkozó egyszerűsított éves beszámolónak a számviteli törvényben és az egyéb szervezetek beszámoló készítési és könyvvezetési kötelezettségei sajátosságairól szóló 224/2000. (XII.19.) Kormány rendeletben foglaltakkal összhangban történő elkészítéséért és valós bemutatásáért, valamint az olyan belső kontrollokért, amelyeket a vezetés szükségesnek tart ahhoz, hogy lehetővé váljon az akár csalásból, akár hibából eredő lényeges hibás állításoktól mentes egyéb szervezetekre vonatkozó egyszerűsített éves beszámoló elkészítése.

A könyvvizsgáló felelőssége

A mi felelősségünk az egyéb szervezetekre vonatkozó egyszerűsített éves beszámoló véleményezése az elvégzett könyvvizsgálat alapján. A könyvvizsgálatot a magyar Nemzeti Könyvvizsgálói Standardokkal összhangban hajtottuk végre. Ezek a standardok megkövetelik, hogy megfeleljünk az etikai követelményeknek, valamint hogy a könyvvizsgálatot úgy tervezzük meg és hajtsuk végre, hogy kellő bizonyosságot szerezzük arról, hogy az egyéb szervezetekre vonatkozó egyszerűsített éves beszámoló mentes-e a lényeges hibás állításoktól.

A könyvvizsgálat magában foglalja olyan eljárások végrehajtását, amelyek célja könyvvizsgálói bizonyítékot szerezni az egyéb szervezetekre vonatkozó egyszerűsített éves beszámolóban szereplő összegekről és közzétételekről. A kiválasztott eljárások, beleértve az egyéb szervezetekre vonatkozó egyszerűsített éves beszámoló akár csalásból, akár hibából eredő, lényeges hibás állításai kockázatának felmérését is, a könyvvizsgáló megítélésétől függenek. A kockázatok ilyen felmérésekor a könyvvizsgáló az egyéb szervezetekre vonatkozó egyszerűsített éves beszámoló ügyvezetés általi elkészítése és valós bemutatása szempontjából releváns belső kontrollt azért mérlegeli, hogy olyan könyvvizsgálói eljárásokat tervezzen meg, amelyek az adott körülmények között megfelelőek, de nem azért, hogy a vállalkozás belső kontrolljának hatékonyságára vonatkozóan véleményt mondjon. A könyvvizsgálat magában foglalja továbbá az alkalmazott számviteli politikák megfelelőségének és a vezetés által készített számviteli becslések ésszerűségének, valamint az egyéb szervezetekre vonatkozó egyszerűsített éves beszámoló átfogó prezentálásának értékelését is.

Meggyőződésünk, hogy a megszerzett könyvvizsgálói bizonyíték elegendő és megfelelő alapot nyújt a könyvvizsgálói véleményünk megadásához.



Vélemény

Véleményünk szerint az egyéb szervezetekre vonatkozó egyszerűsített éves beszámoló megbízható és valós képet ad a **Német- Magyar Ipari és Kereskedelmi Kamara** 2012. december 31-én fennálló vagyoni, pénzügyi helyzetéről, valamint az ezen időponttal végződő évre vonatkozó jövedelemi helyzetéről a számviteli törvényben foglaltakkal összhangban.

Budapest, 2013. március 19.

Dr. Felkai Roland
ügyvezető

Rödl & Partner Könyvvizsgáló
és Adótanácsadó Kft.
1062 Budapest, Andrássy út 121.
kamarai nyilvántartási szám: 001097

Hohner Judit
kamarai tag könyvvizsgáló
kamarai tagsági ig. sz.: 005944

2013-03-19

MEGTEGYEZTETVE
KAMARAI KÖNYVVIZSGÁLÓI SZAKKÖR
1062 Budapest, Andrássy út 30.



A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet
egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete

PK-142

Törvényszék:

01 Fővárosi Törvényszék

Tárgyév:

2 0 1 2

Beküldő adatai

	Előtag	Családi név	Első utónév	További utónevek
Viselt név:		Brennauer	Gabriel	Andreas
Születési név:		Brennauer	Gabriel	Andreas
Anyja neve:		Boegle	Anneliese	
Születési ország neve:	Németország			
Születési település neve:	Rottenbuch			
Születési ideje:	1 9 5 5 - 0 5 - 2 1			

Szervezet neve:

Német-Magyar Ipari- és Kereskedelmi Kamara

Szervezet székhelye:

Irányítószám: 1 0 2 4

Település: Budapest

Közterület neve: Lövház

Közterület jellege: utca

Házszám: 30

Lépcsőház:

Emelet:

Ajtó:

Bejegyző határozat száma: 7 PK 6 0 9 4 6 / 1 9 9 3 / 3

Nyilvántartási szám: 0 1 / 0 1 / 5 2 9 7

Szervezet adószáma: 1 8 0 5 3 2 5 4 - 2 - 4 1

Képviselő neve: Gabriel A. Brennauer

Képviselő aláírása:

Keltezés:

Budapest

2 0 1 3 - 0 3 - 1 9

NÉMET-MAGYAR
IPARI ÉS KERESKEDELMI KAMARA
H-1024 Budapest, Lövház u. 30.



A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete

PK-142

Szervezet neve:

Német-Magyar Ipari- és Kereskedelmi Kamara

Az egyszerűsített éves beszámoló mérlege			
(Adatok ezer forintban.)			
	Előző év	Előző év helyesbítése	Tárgyév
ESZKÖZÖK (AKTÍVÁK)			
A. Befektetett eszközök	240 599		260 977
I. Immateriális javak	1 030		972
II. Tárgyi eszközök	13 684		16 475
III. Befektetett pénzügyi eszközök	225 885		243 530
B. Forgóeszközök	170 306		151 861
I. Készletek	0		0
II. Követelések	41 744		58 847
III. Értékpapírok	0		0
IV. Pénzeszközök	128 562		93 014
C. Aktív időbeli elhatárolások	6 417		7 428
ESZKÖZÖK ÖSSZESEN	417 322		420 266
FORRÁSOK (PASSZÍVÁK)			
D. Saját tőke	340 477		344 376
I. Induló tőke/jegyzett tőke	0		0
II. Tőkeváltozás/eredmény	331 775		340 477
III. Lekötött tartalék	0		0
IV. Értékelési tartalék	0		0
V. Tárgyévi eredmény alaptevékenységből	8 535		6 782
VI. Tárgyévi eredmény vállalkozási tevékenységből	167		-2 883
E. Céltartalékok	0		0
F. Kötelezettségek	17 204		10 853
I. Hátrasorolt kötelezettségek	0		0
II. Hosszú lejáratú kötelezettségek	0		0
III. Rövid lejáratú kötelezettségek	17 204		10 853
G. Passzív időbeli elhatárolások	59 641		65 037
FORRÁSOK ÖSSZESEN	417 322		420 266



A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete

PK-142

Szervezet neve:

Német-Magyar Ipari- és Kereskedelmi Kamara

Az egyszerűsített éves beszámoló eredmény-kimutatása

(Adatok ezer forintban.)

	Alaptevékenység			Vállalkozási tevékenység			Összesen		
	előző év	előző év helyesbítése	tárgyév	előző év	előző év helyesbítése	tárgyév	előző év	előző év helyesbítése	tárgyév
1. Értékesítés nettó árbevétele	0		0	12 788		7 887	12 788		7 887
2. Aktivált saját teljesítmények értéke									
3. Egyéb bevételek	521 491		506 885				521 491		506 885
- tagdíj, alapítótól kapott befizetés	142 942		157 143				142 942		157 143
- támogatások	119 130		125 173				119 130		125 173
- adományok									
4. Pénzügyi műveletek bevételei	23 907		7 666	560		117	24 467		7 783
5. Rendkívüli bevételek									
ebből:									
- alapítótól kapott befizetés									
- támogatások									
A. Összes bevétel (1+2+3+4+5)	545 398		514 551	13 348		8 004	558 746		522 555
ebből: közhasznú tevékenység bevételei	0		0	0		0	0		0
6. Anyagjellegű ráfordítások	270 288		245 258	13 163		10 887	283 451		256 145
7. Személyi jellegű ráfordítások	222 885		213 335				222 885		213 335
ebből: vezető tisztségviselők juttatásai	0		0				0		0
8. Értécsökkenési leírás	7 038		6 558				7 038		6 558
9. Egyéb ráfordítások	33 093		31 875				33 093		31 875
10. Pénzügyi műveletek ráfordításai	3 559		10 743				3 559		10 743

Kitöltő verzió:2.51.0 Nyomtatvány verzió:1.6

Nyomtatva: 2013.05.14 15.10.44



**A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet
egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete**

PK-142

Szervezet neve:

Német-Magyar Ipari- és Kereskedelmi Kamara

Az egyszerűsített éves beszámoló eredmény-kimutatása 2.

(Adatok ezer forintban.)

	Alaptevékenység			Vállalkozási tevékenység			Összesen		
	előző év	előző év helyesbítése	tárgyév	előző év	előző év helyesbítése	tárgyév	előző év	előző év helyesbítése	tárgyév
11. Rendkívüli ráfordítások	0		0				0		0
B. Összes ráfordítás (6+7+8+9+10+11)	536 863		507 769	13 163		10 887	550 026		518 656
ebből: közhasznú tevékenység ráfordításai									
C. Adózás előtti eredmény (A-B)	8 535		6 782	185		-2 883	8 720		3 899
12. Adófizetési kötelezettség				18			18		
D. Adózott eredmény (C-12)	8 535		6 782	167		-2 883	8 702		3 899
13. Jávahagyott osztalék									
E. Tárgyévi eredmény (D-13)	8 535		6 782	167		-2 883	8 702		3 899
Tájékoztató adatok									
A. Központi költségvetési támogatás	119 130		125 175				119 130		125 175
B. Helyi önkormányzati költségvetési támogatás	0		0				0		0
C. Az Európai Unió strukturális alapjaiból, illetve a Kohéziós Alapból nyújtott támogatás	0		0				0		0
D. Normatív támogatás	0		0				0		0
E. A személyi jövedelamadó meghatározott részének adózó rendelkezése szerinti felhasználásáról szóló 1996. évi CXXXVI.törvény alapján kiutalt összeg	0		0				0		0
F. Közszolgáltatási bevétel	0		0				0		0

Az adatok könyvvizsgálattal alá vannak támasztva.

Könyvvizsgálói záradék



Igen



Nem



A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete

PK-142

1. Szervezet azonosító adatai

1.1 Név

Német-Magyar Ipari- és Kereskedelmi Kamara

1.2 Székhely

Irányítószám: 1024

Település: Budapest

Község neve: Lővőház

Község jellege: utca

Házszám: 30

Lépcsőház:

Emelet:

Ajtó:

1.3 Bejegyző határozat száma:

7 . PK . 60946 / 1993 / 3

1.4 Nyilvántartási szám:

01 / 01 / 5297

1.4 Szervezet adószáma:

18053254 - 2 - 41

1.6 Képviselő neve:

Gabriel A. Brennauer

2. Tárgyévben végzett alapcél szerinti és közhasznú tevékenységek bemutatása

A Német-Magyar Ipari- és Kereskedelmi Kamara célja a Németország és Magyarország közötti kereskedelmi és gazdasági kapcsolatok mindkét irányban történő ápolása, valamint tagjai üzleti érdekeinek elősegítése. A cél megvalósítása érdekében a következő feladatokat végzi: Üzleti kapcsolatok ápolása, közvetítése, a gazdasági kapcsolatokban résztvevők érdekeinek képviselete, tanácsadás, felvilágosítás, szakvélemények, piaci tanulmányok készítése, információk gyűjtése, továbbítása kiadványok formájában, rendezvények szervezése, segítségnyújtás szakképzési és szakmai továbbképzési kérdésekben, vásárhoz és gazdaságfejlesztéssel foglalkozó társaságok képviselete.

A Kamara közhasznú tevékenységet nem folytat.

3. Közhasznú tevékenységek bemutatása (tevékenységenként)

3.1 Közhasznú tevékenység megnevezése:

3.2 Közhasznú tevékenységhez kapcsolódó közfeladat, jogszabályhely:

3.3 Közhasznú tevékenység célcsoportja:

3.4 Közhasznú tevékenységből részesülők létszáma:

3.5 Közhasznú tevékenység főbb eredményei:



A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete

PK-142

Szervezet neve:

Német-Magyar Ipari- és Kereskedelmi Kamara

4. Közhasznú tevékenység érdekében felhasznált vagyon kimutatása

(Adatok ezer forintban.)

4.1	Felhasznált vagyonelem megnevezése	Vagyonelem értéke	Felhasználás célja
4.2	Felhasznált vagyonelem megnevezése	Vagyonelem értéke	Felhasználás célja
4.3	Felhasznált vagyonelem megnevezése	Vagyonelem értéke	Felhasználás célja
	Közhasznú tevékenység érdekében felhasznált vagyon kimutatása (összesen)		
	Közhasznú tevékenység érdekében felhasznált vagyon kimutatása (mindösszesen)		

5. Cél szerinti juttatások kimutatása

5.1	Cél szerinti juttatás megnevezése	Előző év	Tárgyév
	Német Szövetségi Gazd. és Techn. Minisztérium támogatás	119 130	125 175
5.2	Cél szerinti juttatás megnevezése	Előző év	Tárgy év
5.3	Cél szerinti juttatás megnevezése	Előző év	Tárgy év
	Cél szerinti juttatások kimutatása (összesen)	119 130	125 175
	Cél szerinti juttatások kimutatása (mindösszesen)	119 130	125 175

6. Vezető tisztségviselőknek nyújtott juttatás

6.1	Tisztség	Előző év (1)	Tárgyév (2)
		0	0
6.2	Tisztség	Előző év (1)	Tárgy év (2)
A.	Vezető tisztségviselőknek nyújtott juttatás összesen:	0	0



A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete

PK-142

Szervezet neve:

Német-Magyar Ipari- és Kereskedelmi Kamara

7. Közhasznú jogállás megállapításához szükséges mutatók

(Adatok ezer forintban.)

Alapadatok	Előző év (1)	Tárgyév (2)
B. Éves összes bevétel	558 746	522 555
ebből:		
C. A személyi jövedelemadó meghatározott részének az adózó rendelkezése szerinti felhasználásáról szóló 1996. évi CXXVI. törvény alapján átutalt összeg	0	0
D. Közzolgáltatási bevétel	0	0
E. Normatív támogatás	0	0
F. Az Európai Unió strukturális alapjaiból, illetve a Kohéziós Alapból nyújtott támogatás	0	0
G. Korrigált bevétel [B-(C+D+E+F)]	558 746	522 555
H. Összes ráfordítás (kiadás)	550 026	518 656
I. Ebből személyi jellegű ráfordítás	222 885	213 335
J. Közhasznú tevékenység ráfordításai		
K. Adózott eredmény	8 702	3 899
L. A szervezet munkájában közreműködő közérdekű önkéntes tevékenységet végző személyek száma (a közérdekű önkéntes tevékenységről szóló 2005. évi LXXXVIII. törvénynek megfelelően)		
<i>Erőforrás ellátottság mutatói</i>	<i>Mutató teljesítése</i>	
	<i>Igen</i>	<i>Nem</i>
<i>Ectv. 32. § (4) a) [(B1+B2)/2 > 1.000.000, - Ft]</i>	☒	☐
<i>Ectv. 32. § (4) b) [K1+K2>=0]</i>	☒	☐
<i>Ectv. 32. § (4) c) [(I1+I2-A1-A2)/(H1+H2)>=0,25]</i>	☒	☐
<i>Társadalmi támogatottság mutatói</i>	<i>Mutató teljesítése</i>	
<i>Ectv. 32. § (5) a) [(C1+C2)/(G1+G2) >=0,02]</i>	☐	☒
<i>Ectv. 32. § (5) b) [(J1+J2)/(H1+H2)>=0,5]</i>	☐	☒
<i>Ectv. 32. § (5) c) [(L1+L2)/2>= 10 fő]</i>	☐	☒



A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete

PK-142

Szervezet neve:

Német-Magyar Ipari- és Kereskedelmi Kamara

Támogatási program elnevezése:	A Kamara működési támogatása		
Támogató megnevezése:	Német Szövetségi Gazdasági és Technológiai Minisztérium		
Támogatás forrása:	központi költségvetés	☐	
	önkormányzati költségvetés	☐	
	nemzetközi forrás	☒	
	más gazdálkodó	☐	
Támogatás időtartama:	2012. év		
Támogatási összeg:	125 175		
- ebből a tárgyévre jutó összeg:	125 175		
- tárgyévben felhasznált összeg:	125 175		
- tárgyévben folyósított összeg:	125 175		
Támogatás típusa:	visszatérítendő ☐	vissza nem térítendő	☒
Tárgyévben felhasznált összeg részletezése jogcímenként			
Személyi			
Dologi	125 175		
Felhalmozási			
Összesen:	125 175		
Támogatás tárgyévi felhasználásának szöveges bemutatása:			
A támogatás a Kamara céljainak tárgyévi megvalósításához nyújtott pénzügyi hozzájárulás.			
Az üzleti évben végzett főbb tevékenységek és programok bemutatása			
A támogatás hozzájárult a két ország gazdasági körei közötti kapcsolatok előkészítéséhez, ápolásához, az üzleti rendezvények, szimpóziumok, politikusi találkozók, szakmai utazások, tapasztalatcserék, a gazdaságról, üzleti lehetőségekről összeállított információk, elemzések, jogi és gazdasági tanácsadás, üzleti partnerközvetítés finanszírozásához.			

NÉMET-MAGYAR IPARI- ÉS KERESKEDELMİ KAMARA

**EGYSZERŐSÍTETT ÉVES BESZÁMOLÓ A 2012. DECEMBER 31-ÉN
VÉGZŐDŐ ÉVRE**

NÉMET-MAGYAR IPARI ÉS KERESKEDELMI KAMARA

KIEGÉSZÍTŐ MELLÉKLET A 2012-es ÜZLETI ÉVRE

(valamennyi összeg ezer Forintban)

A Német-Magyar Ipari- és Kereskedelmi Kamara 2012. évi könyvvizsgálatát a *Rödl & Partner Könyvvizsgáló és Adótanácsadó Kft* (székhely: 1062 Budapest, Andrássy út 121., cégjegyzékszám: 01-09-079430, nyilv.sz. : 001079) végezte. Felelős könyvvizsgáló: *Hohner Judit* (lakcím: 1148 Budapest, Nagy Lajos király útja 99/A., anyja neve Varga Mária, könyvvizsgálói engedély száma: 005944).

A könyvvizsgálat és adótanácsadás díja 2012-ben nettó 2.134.100 Forint volt.

Az éves beszámolót készítette: *Fábián Katalin* (lakcím: 1185 Budapest, Rozsnyó u. 24., anyja neve: Tasnádi Éva, PM regisztrációs sz.: 162604)

1. A KAMARA TEVÉKENYSÉGE

Az egyesület neve „Német-Magyar Ipari és Kereskedelmi Kamara“, a továbbiakban: „Kamara“. A Fővárosi Bíróság mint Cégbíróság 1993. július 9-én vette fel a társaságot egyesületként 5297-es számon a társadalmi szervezetek jegyzékébe.

a Kamara székhelye: Budapest, 1024 Lövház u. 30.

tevékenysége: érdekképviselő

képviselői: Sefer Stevan
Gabriel A. Brennauer

A Kamara célja: a Németország és Magyarország közötti gazdasági és kereskedelmi kapcsolatok ápolása, valamint a tagjai üzleti érdekeinek elősegítése.

2. MÉRLEGKÉSZÍTÉSI ALAPELVEK

A Kamara könyveit és nyilvántartásait a módosításokkal hatályos 2000. évi C. törvényben (a továbbiakban a „Törvény”) és a Magyarországon általánosan elfogadott számviteli elveknek megfelelően vezeti, illetve a mérlegkészítés során figyelembe vették az egyéb társadalmi szervezetek beszámoló készítési sajátosságait tartalmazó 224/2000. számú kormányrendeletet is.

A Kamara a számviteli törvény által társadalmi szervezetek számára engedélyezett egyszerűsített éves beszámolót készített.

Az alábbiakban összefoglaljuk a Kamara lényeges mérlegkészítési alapelveit és leírjuk az alkalmazott értékelési módszereket és eljárásokat.

2.1. Számviteli politika

A 2000. évi C. számviteli törvény (a „Törvény”) 2001. január 1-jén lépett hatályba. Mind a csatolt mérleg, mely a 2012. december 31-i állapotot tükrözi, mind pedig a 2012-es üzleti évre vonatkozó eredménykimutatás, a fenti dátumokkal végződő évekre vonatkozóan a Törvény előírásának megfelelően készült.

2.2. Immateriális javak és tárgyi eszközök

A Kamara a vagyoni jellegű jogok értékcsökkenését 6 éves időtartam alatt, a szerzői jogvédelem alá eső jogok értékcsökkenését 3 éves időtartam alatt, lineáris módszerrel írja le.

A tárgyi eszközöket az értékcsökkenéssel csökkentett beszerzési értéken mutatják ki a mérlegben.

A vagyontárgyak értékcsökkenését a mindenkor becsült használati idő alatt, lineáris értékcsökkenési módszerrel írják le. Az értékcsökkenés számításánál az alábbi használati időket veszik alapul:

	%
Szoftvertermékek	33%
Egyéb berendezések	14,5%
Számítástechnikai berendezések	33%
Személygépjárművek	20%

Az 50 eFt alatti beszerzési értékű tárgyi eszközöket használatba vételkor teljes összegben értékcsökkenési leírásként számolják el.

Rendkívüli értékcsökkenési leírást csak indokolt esetben számolható el.

2.3. Befektetett pénzügyi eszközök

A befektetett pénzügyi eszközök beszerzési költségen szerepelnek a mérlegben.

A befektetett pénzügyi eszközök között a Német-Magyar Gazdasági Ház Kft. 100%-os tulajdonrésze, valamint a Német-Magyar Gazdasági Ház Kft.-nek nyújtott hosszú lejáratú tagi kölcsön szerepel.

2.4. Követelések

A követeléseket a keletkezéskori tényleges összegben mutatják ki a mérlegben. Az külföldi devizában fennálló követeléseket a Commerzbank deviza középárfolyamon meghatározott forint értéken tartalmazza a mérleg. Az így meghatározott forint érték és a fordulónapon érvényes kereskedelmi banki árfolyamon számított forintérték közötti eltérés mértékében a devizában kimutatott követelések átértékelésre kerültek.

A fizetési határidőn túli követelések esetén arányos mértékű értékvesztést kell képezni.

2.5. Pénzeszközök

A pénzeszközök kimutatása a mérlegben névértéken történik. A külföldi valutában és devizában befolyó pénzeszközöket a kiegyenlítés napján érvényes Commerzbanki deviza középárfolyamon, a kifizetéseket átlag árfolyam módszerrel kell vezetni.

A valutakészleteket és devizabetéteket a Commerzbank 2012. december 31-én érvényes deviza középárfolyamán mutatják ki.

2.6. Kötelezettségek

A kötelezettségek tényleges, a keletkezésük időpontjában érvényes értéken szerepelnek. A külföldi

devizában felmerülő kötelezettségeket a teljesítés napján érvényes napi árfolyamon vagy az év végén történő átértékelés esetén magasabb árfolyamon tartalmazza a mérleg. Ha az így meghatározott forint érték és a fordulónapon érvényes kereskedelmi banki árfolyamon számított forintérték között az eltérés nem jelentős, a devizában kimutatott kötelezettségek nem kerülnek átértékelésre. A Kamara 2012. december 31-én a devizában fennálló kötelezettségeket átértékelte.

2.7. Aktív és passzív időbeli elhatárolások

Az időbeli elhatárolás alapelveinek megfelelően a Kamara aktív és passzív időbeli elhatárolások képzésével gondoskodik a bevételeket és ráfordításokat a megfelelő időszakban történő kimutatásáról.

2.8. Könyvvitel

A Kamara magyar forintban (HUF) vezeti a könyveit, azonban ezzel párhuzamosan saját (belső) célokra euro-ban (EUR) történő kimutatásokat is vezet.

A következőkben a mérleg és eredménykimutatás fő sorainak 2011. és 2012. december 31-i állományát mutatjuk be ezer forintban.

3. IMMATERIÁLIS JAVAK

Az immateriális javak mozgásának összefoglalása a 2012. gazdasági évben a következő:

	Vagyoni értékű jogok	Szellemi termékek	Összesen
<u>BRUTTÓ ÉRTÉK:</u>			
Nyitó egyenleg 2011. január 1-én	23 149		23 149
Növekedések	1 110		1 110
Csökkenések	5 212		5 212
Záró egyenleg 2011. december 31-én	19 047		19 047
Növekedések	680		680
Csökkenések	0		0
Záró egyenleg 2012. december 31-én	19 727	0	19 727
<u>HALMOZOTT ÉRTÉKCSÖKKENÉS:</u>			
Nyitó egyenleg 2011. január 1-én	21 592		21 592
Növekedések	1 415		1 415
Csökkenések	4 990		4 990
Záró egyenleg 2011. december 31-én	18 017	0	18 017
Növekedések	738		738
Csökkenések	0		0
Záró egyenleg 2012. december 31-én	18 755		18 755
Nettó érték 2011. december 31-én	1 030	0	1 030
Nettó érték 2012. december 31-én	972	0	972

4. TÁRGYI ESZKÖZÖK

A tárgyi eszközök mozgásának összefoglalása a 2012. gazdasági évben a következő:

	Egyéb berendezések, felszerelések és járművek	Beruházások és beruházásokra adott előlegek	Kisértékű tárgyi eszközök	Összesen
<u>BRUTTÓ ÉRTÉK:</u>				
Nyitó egyenleg 2011. január 1-én	84 429		981	85 410
Növekedések	2 850			2 850
Csökkenések	6 936		41	6 977
Záró egyenleg 2011. december 31-én	80 343	0	940	81 283
Növekedések	8 516		214	8 730
Csökkenések	4 437		0	4 437
Záró egyenleg 2012. december 31-én	84 422	0	1 154	85 576
<u>HALMOZOTT ÉRTÉKCSÖKKENÉS:</u>				
Nyitó egyenleg 2011. január 1-én	68 151	-	801	68 952
Növekedések	5 559		63	5 622
Csökkenések	6 935		40	6 975
Záró egyenleg 2011. december 31-én	66 775	-	824	67 599
Növekedések	5 596		224	5 820
Csökkenések	4 318		0	4 318
Záró egyenleg 2012. december 31-én	68 053	-	1 048	69 101
Nettó érték 2011. december 31-én	13 568	0	116	13 684
Nettó érték 2012. december 31-én	16 369	0	106	16 475

5. BEFEKTETETT PÉNZÜGYI ESZKÖZÖK

	2011	2012
Részesedés a Német-Magyar gazdasági Ház Kft.-ben	189 000	189 000
Részesedés a Német-Magyar Képző Központ Nonprofit Kft.-ben		20 000
Tagi hitel a Német-Magyar Gazdasági Ház Kft.-nek	36 885	34 530
Összesen	225 885	243 530

A Kamara 100%-os tulajdonú leányvállalata a Német-Magyar Gazdasági Ház Ingatlankezelő Kft., valamint a 2012-ben alapított Német-Magyar Képző Központ Nonprofit Kft. A Német-Magyar Gazdasági Ház Kft. a tulajdonában álló, Budapest, Lövház utca 30. alatt található ingatlan kezelését végzi. A Kft. tevékenysége a helyiségek Kamarának és más vállalatoknak történő bérbe adása. A Német-Magyar Képző Központ Nonprofit Kft. 2012-ben tevékenységet nem folytatott.

6. KÖVETELÉSEK

	2011	2012
Vevő követelések	69 546	87 129
Értékvesztés, árfolyamdiferencia vevőkre	-43 400	-48 539
ÁFA	15 502	19 315
Adók, járulékok, egyéb	96	942
Összesen	41 744	58 847

7. PÉNZESZKÖZÖK

	2011	2012
Pénztár, csekk	401	636
Bankbetétek	128 161	92 378
Összesen	128 562	93 014

8. AKTÍV IDŐBELI ELHATÁROLÁSOK

	2011	2012
Biztosítások	1 410	1 313
Előfizetések következő évre	2 501	2 765
BKV jegyek,	1 712	1 960
Erzsébet utalvány		720
Egyéb költségek	315	462
Bevételek aktív elhatárolása	479	208
Összesen	6 417	7 428

9. SAJÁT TŐKE

	2010	2011	2012
Eredménytartalék tárgyév január 1-én	307 572	322 691	331 775
Előző évi eredmény	15 119	9 084	8 702
Eredménytartalék tárgyév december 31-én	322 691	331 775	340 477
Tárgyévi eredmény	9 084	8 702	3 899
Saját tőke	331 775	340 477	344 376

10. RÖVID LEJÁRATÚ KÖTELEZETTSÉGEK

	2011	2012
Adók, járulékok	7 462	7 291
Kötelezettségek áruszállításból és szolgáltatásból	9 150	3 019
Egyéb	592	543
Összesen	17 204	10 853

11. PASSZÍV IDŐBELI ELHATÁROLÁSOK

	2011	2012
Könyvvizsgálati díj	598	559
Honoráriumok, egyéb igénybevett szolgáltatások	7 510	5 363
Tárgyévi prémium és közterhek	25 729	22 045
Halasztott bevétel	25 297	25 271
Passzív bevétel elhatárolás	507	11 799
Összesen	59 641	65 037

A Német-Magyar Gazdasági Ház Kft DIHK Service GmbH-től térítésmentesen átvett tulajdoni részét és tagi kölcsönét, valamint a térítésmentesen kapott berendezési tárgyakat halasztott bevételként mutattuk ki.

12. ÁRBEVÉTEL

	2011	2012
Kiadványok, hirdetések	12 788	7 887

Árbevételként a Kamara egyes kiadványaiban megjelenő hirdetések bevételeit számoljuk el.

13. EGYÉB BEVÉTELEK

	2011	2012
Német Szövetségi Gazdasági Minisztérium támogatása	119 130	125 175
Vásárok, DZT képviselte *	76 154	74 345
Értékesítés-ösztönző projektek**	66 468	50 219
Általános forgalmi adó visszatérítés jutaléka	26 570	23 956
Szemináriumok és rendezvények	38 778	18 497
Tagvállalatoknak nyújtott egyéb szolgáltatások***	41 540	52 945
Tárgyi eszköz eladás	0	705
Egyéb	9 909	3 900
Összesen	378 549	349 742

* Németországi és magyarországi vásárokon kiállítók és látogatók szervezése, a Német Turisztikai Központ képviselte.

** Német és magyar cégek közti kereskedelemfejlesztési projektek a német államszövetség valamint tartományok megbízásából.

***Üzleti partnerközvetítés, jogi információk, kiadványok értékesítése, piaci elemzések, környezetvédelmi tanácsadás.

14. ANYAGJELLEGŰ RÁFORDÍTÁSOK

	2011	2012
Anyagköltség	3 754	3 270
Kiküldött munkavállalók, honoráriumok	98 816	96 043
Rendezvények, kiadványok	66 542	40 898
Irodaépület bérleti díja	65 968	67 021
Telefon, postai szolgáltatások, egyéb kommunikáció	12 029	10 482
Utazási költségek	15 135	18 066
Karbantartás, javítás	3 271	3 088
Oktatás, képzés	2 414	294
Biztosítás, illeték, bankköltség, egyéb	15 522	16 983
Összesen	283 451	256 145

15. SZEMÉLYI JELLEGŰ RÁFORDÍTÁSOK

	2011	2012
Átlagos állományi létszám	28	24

A 2011-es és 2012-es évi béreket és egyéb személyi jellegű ráfordításokat az alábbiak szerint csoportosítjuk:

	2011	2012
Bérek és fizetések	147 870	147 830
Személyi jellegű egyéb kifizetések	31 295	23 157
Bérfizetések	43 720	42 348
Összesen	222 885	213 335

A tagvállalati rendezvényekhez kapcsolódó vendéglátási költségek kimutatása a személyi jellegű egyéb költségek között történik.

16. ÉRTÉKCSÖKKENÉSI LEÍRÁS

	2011	2012
Vagyoni értékű jogok	1 415	738
Tárgyi eszközök	5 623	5 820
Összesen	7 038	6 558

17. EGYÉB RÁFORDÍTÁSOK

	2011	2012
Adók és illetékek	18 008	21 467
Követelések értékvesztése	10 927	9 982
Értékesített tárgyi eszközök nyilvántartás szerinti értéke		119
Egyéb	4 158	307
Összesen	33 093	31 875

18. PÉNZÜGYI TEVÉKENYSÉG EREDMÉNYE

	2011	2012
<i>Pénzügyi műveletek bevételei</i>	<u>24 467</u>	<u>7 783</u>
Kamatbevétel	2 321	5 021
Árfolyamnyereség	22 146	2 762
<i>Pénzügyi műveletek ráfordításai</i>	<u>3 559</u>	<u>10 743</u>
Árfolyamvesztés	3 559	10 743
Pénzügyi tevékenység eredménye	<u>20 908</u>	<u>-2 960</u>

19. RENDKÍVÜLI TEVÉKENYSÉG EREDMÉNYE

	2011	2012
<i>Rendkívüli műveletek bevételei</i>	<u>0</u>	<u>0</u>
<i>Rendkívüli műveletek ráfordításai</i>	<u>0</u>	<u>0</u>
Rendkívüli tevékenység eredménye	<u>0</u>	<u>0</u>

20. TÁRSASÁGI ADÓ

Vállalkozási tevékenység nettó árbevétele	7 887
Arányosan felszámított pü. bevételek	117
Vállalkozási tevékenység közvetlen költségei	-10 887
Adóalap	<u>-2 883</u>
TAO fizetési kötelezettség 10%	<u>0</u>

Budapest, 2013. március 19.

